VOL. 1 PRIMERA EDICIÓN　CADA SEMANA EN ESPAÑOL　每週一期　讀西班牙人正在讀的西班牙語　SEMANA DEL 19 AL 25 DE OCTUBRE DE 2026

La Lucerna

西班牙語週報　VOL.1　EL RELOJ　EL CLÁSICO　LA F1

西班牙語正文　繁體中文講解 — 給繁體中文讀者的版本

¡ESTE DOMINGO DORMIMOS UNA HORA MÁS… Y SE JUEGA EL CLÁSICO!

En la madrugada del domingo, el reloj se atrasa una hora: a las 03:00 serán las 02:00.

三重碰撞之夜　詳見第2、4版

本週日多睡一小時　還有國家德比

LA NOTICIA　頭條

Este domingo: dormimos una hora más… ¡y se juega el Clásico!

De la redacción de La Lucerna　Nivel de lectura: A2

Este domingo pasa todo a la vez. Primero, en la madrugada, España cambia la hora: a las 03:00, el reloj vuelve a las 02:00. La noche tiene 25 horas y dormimos una hora más.

Y por la noche, a las 21:00, el Camp Nou recibe el primer Clásico de la temporada: el FC Barcelona contra el Real Madrid. El Barça llega líder y sin perder un solo partido de Liga; el Madrid de José Mourinho llega a seis puntos, después de perder el derbi madrileño.

¿Solo fútbol? No: a la misma hora, las 21:00, los coches de Fórmula 1 corren en Austin, en Estados Unidos. Fernando Alonso y Carlos Sainz llegan empatados a siete puntos. España tiene que elegir pantalla.

La semana también trae tiempo de otoño: la DANA Adam, la primera gran tormenta mediterránea de la temporada, trajo lluvia fuerte y tormentas a la costa mediterránea y a Baleares entre el sábado y el lunes.

Esta es la primera edición de La Lucerna en español. Cada semana leemos la España real contigo: despacio, claro y con honestidad. ¡Bienvenidos!

譯注｜la madrugada 凌晨 ・ atrasar el reloj 把時鐘撥回 ・ empatados 積分打平 ・ la tormenta 暴風雨。

LA SEMANA EN CIFRAS　數字看本週

25 – horas tiene la noche del sábado al domingo（週六到週日之夜有 25 小時）

21:00 – el Clásico y la carrera de F1, a la misma hora（國家德比與 F1 比賽同在 21:00）

9 – comunidades donde el lunes 2 de noviembre es fiesta（11 月 2 日週一放假的自治區有 9 個）

AHORA TÚ　即學即練

A2 1.
En la madrugada del domingo, el reloj ___ una hora.

A2 2.
La noche del sábado al domingo tiene ___ horas.

A2 3.
El domingo a las 21:00 se juega el primer ___ de la temporada: Barça – Madrid.

A2 4.
El Barça llega ___ y sin perder en la Liga.

B1 5.
Alonso y Sainz llegan ___ a siete puntos a Austin.

B1 6.
La DANA Adam es la primera gran ___ mediterránea de la temporada.

CINCO CLAVES

本週五大看點　Para entender la semana

1. El cambio de hora
2. El Clásico, el domingo
3. La F1, ¡a la misma hora!
4. La DANA Adam
5. El puente partido en dos

Cinco claves, sin números inventados: todo está explicado en esta edición.

五大看點，不編數字：全在本期裡講清。

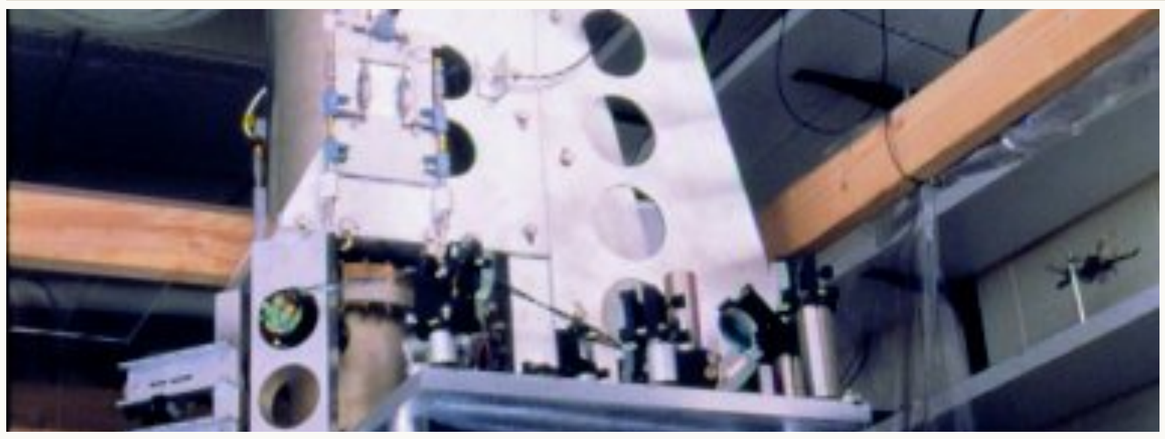
EN ESTA EDICIÓN　本期目錄

Pág. 2 El reloj y el tiempo　A2
Pág. 3 Fiestas de otoño　A2→B1
Pág. 4 La semana del Clásico　B1
Pág. 5 Pantallas y disfraces　B1
Pág. 6 Rumbo al 29N　B2
Pág. 7 Frases de la semana　A2→B2
Pág. 8 Ejercicios y respuestas　todos

LA PALABRA DE LA SEMANA

« hacer puente »
fiesta cerca del fin de semana = descanso de tres días.

「連假」：節日挨著週末，連成三天長週末。本期連假被「劈成兩半」，見第 3 版。



El reloj atómico NIST-F1, en Estados Unidos: uno de los relojes más exactos del mundo. La hora oficial de España también nace en relojes atómicos – y en la madrugada del domingo, todos atrasan una hora. (Página 2)

Foto: NIST (EE. UU.) — dominio público

EL OTOÑO EMPIEZA DE VERDAD

Días más cortos, la primera gran tormenta del Mediterráneo, un descanso partido en dos y un domingo con tres citas a la vez: el otoño enseña esta semana todo su programa.

Su regalo para todos los lectores es una hora más de sueño. Tómala – ¡y sigue leyendo en la página 2!

BREVES　快訊

LA HORA
El domingo a las 03:00, los relojes vuelven a las 02:00. En Canarias: de las 02:00 a la 01:00. (Página 2)

FÚTBOL
Champions el martes: el PSG ganó 4–2 al Barça. El domingo, el Clásico a las 21:00. (Página 4)

FIESTAS
El lunes 2 de noviembre solo es fiesta en 9 comunidades de 17. (Página 3)

QUIZ RELÁMPAGO　閃電問答

讀頭版，選出正確答案　答案見第8版

A2 7.
El reloj se atrasa en la madrugada del… A. viernes · B. domingo · C. lunes

A2 8.
El Clásico se juega en… A. Madrid · B. Austin · C. el Camp Nou

A2 9.
Alonso y Sainz llegan a Austin… A. empatados a 7 puntos · B. con 20 puntos · C. sin puntos

A2 10.
La noche del sábado al domingo tiene… A. 23 horas · B. 25 horas · C. 26 horas

Una hora más: la noche de las 25 horas

De la redacción de La Lucerna　Nivel de lectura: A2

Solo pasa una vez al año: una noche con 25 horas. En la madrugada del sábado 24 al domingo 25 de octubre termina en España el horario de verano. A las 03:00, los relojes vuelven a las 02:00 – y todos dormimos una hora más.

La hora de las 02:00 a las 03:00 existe dos veces en esta noche. Pero atención: el cambio no es igual en todo el país. En la Península, las Baleares, Ceuta y Melilla, el cambio es a las 03:00. En Canarias hay una hora menos que en la Península: allí, a las 02:00 será la 01:00.

¿Qué relojes cambian solos? El móvil y el ordenador cambian solos. Pero el reloj del horno, el reloj viejo de la cocina y el reloj del coche necesitan tu mano. Nuestro consejo: cambia los relojes el sábado por la noche – y el domingo por la mañana todo está tranquilo.

Este cambio es especial: es el último del calendario de cinco años que España publicó en el Boletín Oficial del Estado en 2022. ¿Es el último cambio de la historia? No es seguro: la Comisión Europea ya publicó en marzo de 2026 las fechas de cambio para 2027–2031. El sistema sigue – si la ley europea no cambia.

LA FRASE PARA RECORDAR　口訣

«En primavera se adelanta, en otoño se atrasa.» Así recuerda España la dirección del cambio: adelante en marzo, atrás en octubre – y en otoño, una hora más de sueño.

EL TIEMPO DESPUÉS DE ADAM

La semana empezó con mal tiempo en el Mediterráneo. La DANA Adam – la primera tormenta con nombre de la temporada – trajo su peor parte entre el domingo 18 y el lunes 19: lluvia fuerte y tormentas en la costa mediterránea y en Baleares. Los mapas de la AEMET anunciaban acumulaciones locales de 150 a 300 litros por metro cuadrado. Ojo: son cifras de pronóstico, no el agua final caída.

El martes y el miércoles, la cola de la tormenta todavía deja nubes y algo de lluvia en el norte y el noreste. Después, el tiempo se calma poco a poco. Y para el domingo, todos miran el pronóstico: nadie quiere lluvia a las 21:00 en el Camp Nou.

Las palabras del tiempo de esta semana: lluvia, tormenta y paraguas. Las practicamos ya mismo, en los ejercicios de abajo.

譯注｜el horario de verano 夏令時 · atrasar 撥回 · adelantar 撥快 · el pronóstico 天氣預報 · la acumulación 雨量累積。

¿SABÍAS QUE…?

La noche del sábado al domingo tiene 25 horas: es la noche más larga del año.

En Canarias hay siempre una hora menos que en la Península: cuando en Madrid son las 03:00, en Las Palmas son las 02:00.

El horario de invierno dura hasta el domingo 28 de marzo de 2027.

¿Y TÚ?　說說你自己

¿Y tú? ¿Qué haces con una hora más: duermes, lees o sales a la calle? Escribe dos frases en español y envíalas a la redacción: las mejores salen en el VOL.2 (página 7, «Cartas de los lectores»).

多出來的一小時你用來做什麼：睡覺、讀書還是出門？寫兩句西班牙語寄給編輯部。

DECIR LA HORA　這樣報時

Las horas de la semana　本週的時間都用得上



Es la una.



Son las dos y media.



Son las tres menos cuarto.

Es la una	= 1:00（只有一點鐘用 es）
y cuarto / y media	= +15 分 / +30 分
menos cuarto	= 差一刻（2:45 = tres menos cuarto）
mediodía / medianoche	= 正午 12:00 / 午夜 0:00

Ojo con el domingo: el Clásico empieza a las 21:00 – «son las nueve de la noche». La carrera de Austin empieza a la misma hora peninsular.

EJERCICIOS　第2版練習

答案見第8版　題目可跨級混排，按題號找答案

A　¿QUÉ HORA ES?

看時間，用西班牙語補全句子。

A2 11. 填空
1:00 – Es ___ en punto.

A2 12. 填空
2:30 – Son las dos ___.

A2 13. 填空
2:45 – Son las tres ___.

A2 14. 填空
5:15 – Son las cinco ___.

A2 15. 填空
0:00 – Es ___. La ciudad duerme.

B　EL PRESENTE

補全動詞的現在式形式。

A2 16. 填空
Yo ___ (dormir) una hora más el domingo.

A2 17. 填空
El domingo ___ (dormir) todos una hora más.

A2 18. 填空
Los relojes del móvil ___ (cambiar) solos.

B1 19. 填空
María ___ (despertarse) a las ocho.

A2 20. 填空
El reloj ___ (atrasar) una hora.

C　COMPRENSIÓN

讀第 2 版文章，選出正確答案。

A2 21.
La hora de 02:00 a 03:00 existe… A. nunca · B. una vez · C. dos veces

A2 22.
En Canarias, a las 02:00 será… A. las 02:00 · B. la 01:00 · C. las 03:00

A2 23.
¿Qué reloj NO cambia solo? A. el del horno · B. el del móvil · C. el del ordenador

A2 24.
El horario de invierno dura hasta… A. el 1 de noviembre · B. el 28 de marzo de 2027 · C. el 29 de noviembre

D　LAS PALABRAS

A2 25–28. 把詞和釋義配對

25. la tormenta
26. el pronóstico
27. atrasar
28. el paraguas

a. lo abres cuando llueve
b. lluvia fuerte con truenos y rayos
c. poner el reloj una hora antes
d. el informe sobre el tiempo de mañana

Fiestas de otoño: un puente partido en dos Españas

De la redacción de La Lucerna　Nivel de lectura: A2 → B1

El domingo 1 de noviembre es el Día de Todos los Santos, una de las fiestas más queridas de España. Las familias van al cementerio, llevan flores a sus muertos y comen dulces de la temporada. Este año la fiesta cae en domingo – y ahí empieza el problema.

Cuando una fiesta cae en domingo, algunas comunidades pasan el día libre al lunes. Este año, el lunes 2 de noviembre es festivo solo en nueve comunidades: Andalucía, Aragón, Asturias, Canarias, Castilla-La Mancha, Castilla y León, Extremadura, Madrid y Navarra. Allí, el fin de semana dura tres días: del 31 de octubre al 2 de noviembre.

En las demás – Baleares, Cantabria, Cataluña, Galicia, Murcia, el País Vasco, La Rioja, la Comunitat Valenciana, Ceuta y Melilla – el lunes 2 es un día de trabajo normal. España se divide en dos: unos hacen puente y otros, no. Por eso estos días todos preguntan lo mismo: «¿El lunes es fiesta en mi comunidad?»

La noche anterior, el sábado 31 de octubre, llega Halloween – una fiesta que viene de fuera, pero que ya es parte del otoño español, sobre todo para los niños. En la página 5 contamos qué disfraces busca España este año.

Pero España también tiene sus fiestas propias para estas fechas. En Cataluña, la Castanyada: castañas asadas, boniatos y panellets, unos dulces pequeños de mazapán. En Galicia, el Samaín, una fiesta muy antigua de la noche de los muertos. Tres fiestas, una misma noche de otoño.

譯注｜el cementerio 墓地 · el dulce 甜點 · festivo 放假的 · el homenaje 紀念表彰 · el mazapán 杏仁糖糰。

RECORDAR JUNTOS　一起紀念

El jueves 29 de octubre se cumplen dos años de la DANA de Valencia de 2024, la tormenta que dejó 233 muertos, según la cifra de las asociaciones de víctimas.

Esta semana, Catarroja homenajeó a los servicios de emergencia y a los voluntarios de aquellos días, con unas 1.300 distinciones. Los representantes de las entidades locales han pedido que el día 29 no haya plenos en los ayuntamientos, para facilitar los actos de memoria. Desde La Lucerna, nos sumamos al recuerdo.



Castañas asadas, las protagonistas de la Castanyada: en Cataluña, la noche del 31 de octubre huele a castaña caliente y a boniato asado.
Foto: Wikimedia Commons — CC0 (dominio público)

TRES FIESTAS, UNA NOCHE

El lunes 2 de noviembre es festivo en 9 comunidades – y día de trabajo en las demás.

En la Castanyada se comen castañas asadas, boniatos y panellets, dulces de mazapán.

El Samaín gallego es una fiesta muy antigua: la noche de los muertos.

¿Y TÚ?　說說你自己

¿Y tú? ¿Qué fiesta te gusta más: Halloween, la Castanyada o el Samaín? ¿Y qué comes ese día? Escribe dos frases en español.

你最喜歡哪個節日？那天吃什麼？寫兩句西班牙語寄來。

EJERCICIOS　第3版練習

答案見第8版　題目可跨級混排，按題號找答案

A　¿VERDADERO O FALSO?

讀第 3 版文章，判斷對錯。

A2 29. 判斷
El Día de Todos los Santos es el 1 de noviembre. ¿Verdadero o falso?

A2 30. 判斷
El lunes 2 de noviembre es festivo en toda España. ¿Verdadero o falso?

A2 31. 判斷
En la Castanyada se comen castañas asadas y panellets. ¿Verdadero o falso?

B1 32. 判斷
El Samaín es el nombre gallego de Halloween. ¿Verdadero o falso?

A2 33. 判斷
En Madrid, el fin de semana del 31 al 2 dura tres días. ¿Verdadero o falso?

B　PALABRAS DEL TEXTO

用方框裡的詞填空。

flores · cementerio · festivo · castañas · puente

A2 34. 填空
Las familias llevan ___ al cementerio.

A2 35. 填空
El 1 de noviembre las familias van al ___.

A2 36. 填空
El lunes 2 es ___ en nueve comunidades.

A2 37. 填空
En la Castanyada comemos ___ asadas.

A2 38. 填空
Con tres días libres, hacemos ___.

C　COMPRENSIÓN

選出正確答案。

A2 39.
¿Cuándo es Todos los Santos? A. el 31 de octubre · B. el 1 de noviembre · C. el 2 de noviembre

A2 40.
¿En cuántas comunidades es festivo el lunes 2? A. en nueve · B. en todas · C. en ninguna

B1 41.
¿Qué es el Samaín? A. un dulce de mazapán · B. una fiesta gallega muy antigua · C. un disfraz

B1 42.
¿Qué pasó en Catarroja esta semana? A. un partido · B. una fiesta de Halloween · C. un homenaje a emergencias y voluntarios

D　CONSTRUIR FRASES

把詞組成正確的句子。

A2 43. 造句
las familias / llevan / flores / al cementerio→ ___

B1 44. 造句
el lunes / es festivo / en nueve comunidades → ___

B1 45. 造句
en Cataluña / comemos / castañas asadas → ___

B1 46. 改寫
«¿El lunes es fiesta?» (todos preguntan)→ ___

La semana del Clásico: Europa primero, el domingo a las 21:00

De la redacción deportiva de La Lucerna　Nivel de lectura: B1

¡Qué semana de fútbol! El martes y el miércoles se juega la jornada 3 de la Champions, y el domingo llega el partido más grande: el primer Clásico de la temporada, en el Camp Nou, a las 21:00.

El martes fue una noche de 40 goles en Europa – y de malas noticias para el Barça. El PSG ganó 4–2 en París: fue la primera derrota azulgrana de la temporada. Doué marcó el primero; Espart empató; Lucas Hernández puso el 2–1 de cabeza; Yamal empató otra vez; y al final, Vitinha y Fabián Ruiz cerraron el 4–2.

Los otros dos equipos españoles jugaron también el martes: el Liverpool ganó 4–3 al Villarreal en un partido loco, y el Atlético empató 1–1 en Stuttgart. El gol rojiblanco fue de Julián Álvarez, que cortó así una sequía de casi medio año sin marcar.

Esta noche (21:00) juegan los otros dos equipos españoles: el Real Madrid recibe al RB Leipzig en el Bernabéu – la última prueba antes del Clásico – y el Real Betis recibe al Feyenoord en La Cartuja. Los resultados llegan después del cierre de esta edición: los contamos la próxima semana.

Y el domingo, la gran pregunta no es solo quién gana. A las 21:00 empieza también la carrera de Fórmula 1 en Austin: Alonso y Sainz, empatados a siete puntos, corren a la misma hora que el Clásico. Este domingo, España elige: ¿fútbol o coches?

譯注｜la jornada 輪次 · el marcador 比數 · empatar 打平 · la sequía 進球荒 · cerrar el partido 鎖定勝局。

EL CLÁSICO EN DATOS

Domingo 25 de octubre, 21:00 · Spotify Camp Nou · Jornada 10 de LaLiga. El Barça llega líder, sin perder en la Liga. El Madrid de Mourinho llega a seis puntos, después de perder el derbi. El partido está declarado de alto riesgo, y LaLiga prepara una semana especial: «El 25 de octubre los astros se alinean».

¿Y TÚ?　說說你自己

¿Y tú? El domingo a las 21:00, ¿qué miras: el Clásico o la Fórmula 1? ¿Y quién gana el Clásico? Escribe dos frases en español.

週日 21:00 你看哪一場？誰贏國家德比？寫兩句西班牙語寄來。

LA SEMANA EUROPEA Y EL GRAN DOMINGO　歐洲比賽週與超級週日

Mar 20.10.	Champions · J3	PSG 4–2 FC Barcelona – primera derrota azulgrana de la temporada
Mar 20.10.	Champions · J3	Liverpool FC 4–3 Villarreal CF – un partido loco
Mar 20.10.	Champions · J3	VfB Stuttgart 1–1 Atlético de Madrid (gol de Julián Álvarez)
Mié 21.10.	21:00	Real Madrid – RB Leipzig (Bernabéu) · Real Betis – Feyenoord (La Cartuja)
Vie–Dom	F1 · Austin	Entrenamientos el viernes · clasificación el sábado (23:00, hora peninsular)
Dom 25.10.	21:00	EL CLÁSICO: FC Barcelona – Real Madrid (Camp Nou) + la carrera de F1 en Austin

Atención: los partidos del miércoles terminan después del cierre de esta edición – por eso aquí son previa, sin resultados.

EJERCICIOS　第4版練習

答案見第8版　題目可跨級混排，按題號找答案

A　COMPRENSIÓN

讀第 4 版文章，選出正確答案。

B1 47.
¿Cómo terminó el PSG – Barça? A. 4–2 para el PSG · B. 2–2 · C. 4–2 para el Barça

B1 48.
¿Quién marcó el gol del Atlético en Stuttgart? A. Vitinha · B. Julián Álvarez · C. Lamine Yamal

B1 49.
El Villarreal perdió… A. 0–1 en casa · B. 2–2 · C. 4–3 en Liverpool

B1 50.
El Clásico se juega… A. el domingo a las 21:00 · B. el sábado a las 18:00 · C. el miércoles

B1 51.
El domingo a las 21:00 también hay… A. un concierto · B. la carrera de F1 en Austin · C. una fiesta

B　LAS PALABRAS

B1 52–55.　把詞和釋義配對

52. el marcador
53. la jornada
54. el banquillo
55. empatar

a. el sitio del entrenador junto al campo
b. el resultado de un partido, con los goles
c. terminar un partido con el mismo resultado
d. cada una de las rondas de una liga

C　COMPARATIVOS

用括號裡詞的比較級或 -ísimo 形式填空。

B1 56.　填空
El Clásico es ___ que un partido normal de Liga. (grande)

B1 57.　填空
El martes hubo ___ goles: ¡40 en toda Europa! (muchos)

B1 58.　填空
El Barça tuvo su ___ (malo) noche de la temporada en París.

B1 59.　填空
Alonso quiere su ___ (bueno) resultado del año en Austin.

D　EL PRETÉRITO INDEFINIDO

把句子改成過去式（pretérito indefinido）。

B1 60.　改寫
El PSG gana 4–2 en París. → ___

B1 61.　改寫
Lamine Yamal marca el 2–2. → ___

B1 62.　改寫
El Villarreal pierde 4–3 en Liverpool. → ___

B1 63.　改寫
Julián Álvarez corta su sequía. → ___

B1 64.　改寫
Los aficionados van al estadio. → ___

Pantallas y disfraces: así se prepara España para Halloween

De la redacción de La Lucerna　Nivel de lectura: B1

Faltan diez días para Halloween, y España ya busca su disfraz. Según los datos de idealo.es de principios de octubre, los adultos buscan sobre todo disfraces de La Catrina, de Pennywise, de los años 70 y 80, de Michael Myers y de Maléfica. Para los niños, lo más buscado es Monster High y el éxito del año: K-Pop Demon Hunters.

El susto también viene en pantalla grande. Este otoño, las salas de cine estrenan películas de terror para todos los gustos – y el sábado 31, mucha gente va a celebrar Halloween en el cine o en casa, con amigos.

El fútbol también tiene su fiesta de Halloween: la camiseta del Clásico. Para el partido del domingo, el Barça lleva en el pecho el logo GOLF WANG, de Tyler, the Creator. La camiseta se estrena primero con el equipo femenino, el sábado 24, y en el juego eFootball se puede jugar con ella desde el viernes 23. Un cantante en la camiseta del partido más grande: la música y el fútbol se cruzan otra vez.

Y no todo es pantalla: el viernes pasado se estrenó en los cines El mal hijo, el primer largometraje de Jaime Lorente, un drama rural rodado entre Murcia y Canarias. Una historia de familia, lejos de los disfraces: el cine español también tiene su otoño serio.

Halloween se junta este año con las fiestas propias de España – la Castanyada y el Samaín (página 3). Cada lector elige su noche: ¿disfraz, castañas o las dos?



Una postal de Halloween de hacia 1909: la fiesta ya repartía sustos hace más de cien años. Este año, España busca disfraces de Catrina, de Pennywise y de Monster High.

Fuente: Wikimedia Commons — dominio público

EL PLAN DEL SÁBADO 31

1. Por la mañana: compra el disfraz en la tienda（上午去店裡買服裝）

2. Por la tarde: cine de terror con amigos（下午和朋友看恐怖片）

3. Por la noche: fiesta de Halloween（晚上參加萬聖節派對）

4. O la opción tranquila: castañas asadas en casa（或者安安靜靜在家烤栗子）

5. El domingo 1: flores y familia, el Día de Todos los Santos（諸聖節：送花、陪家人）

譯注｜el disfraz 服裝（化裝） · el susto 驚嚇 · estrenar 首秀/首映 · el largometraje 長片 · rodado 拍攝的。

DISFRACES 2026

Según idealo.es, para los niños lo más buscado es Monster High y K-Pop Demon Hunters.

La camiseta del Clásico lleva el logo GOLF WANG, de Tyler, the Creator.

El mal hijo es el primer largometraje de Jaime Lorente, rodado entre Murcia y Canarias.

¿Y TÚ?　說說你自己

¿Y tú? ¿De qué te disfrazas este Halloween – o prefieres las castañas de la Castanyada? Escribe dos frases en español.

今年萬聖節你扮什麼？還是更想吃烤栗子？寫兩句寄來。

EJERCICIOS　第5版練習

答案見第8版　題目可跨級混排，按題號找答案

A　COMPRENSIÓN

讀第 5 版文章，選出正確答案。

B1 65.
Según idealo.es, para los niños lo más buscado es... A. Pennywise · B. Monster High · C. Maléfica

B1 66.
¿Qué disfraz buscan los adultos? A. La Catrina · B. K-Pop Demon Hunters · C. Monster High

B1 67.
¿De quién es el logo GOLF WANG? A. de LaLiga · B. de un equipo · C. de Tyler, the Creator

B1 68.
La camiseta se estrena primero... A. el domingo con los hombres · B. el sábado con el equipo femenino · C. en noviembre

B1 69.
El mal hijo es... A. el primer largometraje de Jaime Lorente · B. una serie de televisión · C. un videojuego

B　PALABRAS DEL TEXTO

用方框裡的詞填空。注意：有的詞要變位。

disfraz · buscar · estrenar · sala · miedo · postre

B1 70.　填空
Para Halloween compro un ___.

B1 71.　填空
La gente ___ (原形 buscar) el disfraz en internet.

B1 72.　填空
El equipo femenino ___ (原形 estrenar) la camiseta el sábado.

B1 73.　填空
Las ___ de cine estrenan películas de terror.

B1 74.　填空
Las películas de terror dan ___.

B1 75.　填空
Los panellets son un ___ de mazapán.

C　IR A + INFINITIVO

用 ir a + 原形動詞改寫句子，表示「將要」。

B1 76.　改寫
Compramos los disfraces el sábado. → ___

B1 77.　改寫
Ve una película de terror. → ___

B1 78.　改寫
Juegas con la camiseta nueva en eFootball. → ___

B1 79.　改寫
Comen castañas asadas en casa. → ___

D　¿VERDADERO O FALSO?

B1 80.　判斷
En eFootball se puede jugar con la camiseta desde el 23 de octubre. ¿Verdadero o falso?

B1 81.　判斷
El mal hijo se rodó en Madrid. ¿Verdadero o falso?

B1 82.　判斷
Los datos de idealo.es son de principios de octubre. ¿Verdadero o falso?

Rumbo al 29N: leer las encuestas sin perder la calma

De la redacción de La Lucerna　Nivel de lectura: B2
La política nacional española

El domingo 29 de noviembre, España vota en elecciones generales. La legislatura se ha cerrado sin presupuestos nuevos: los presupuestos de 2023 siguen prorrogados, algo que los medios españoles describen como una primera vez. Esta semana, los partidos presentan sus listas ante las juntas electorales provinciales — el papeleo silencioso que pone en marcha la campaña.

Con la fecha fijada, las encuestas mandan en los titulares. Pero hay un problema que todo lector debería conocer: las encuestas no se ponen de acuerdo entre sí. Y la diferencia no es pequeña.

La media de encuestas que publica el diario Demócrata — una media de entre 15 y 16 institutos, con datos del 20 y 21 de octubre — da ventaja al PP con ≈31,7 %, seguido del PSOE con ≈26,8 %, Vox con 18,7 %, Sumar con 6,3 % y Podemos con 3,1 %.

El barómetro de octubre del CIS, el instituto público de encuestas, cuenta otra historia: PSOE 34 %, PP 22,2 % y Vox 17,1 %. En una serie, el PP va primero; en la otra, el PSOE saca casi doce puntos de ventaja.

¿Quién miente? Probablemente nadie. Las encuestas difieren por el método: cuándo se pregunta, a cuántas personas, cómo se reparte a los indecisos y cómo se cocina el voto bruto. Una encuesta no es un resultado: es una foto con margen de error, tomada en un día concreto.

Nuestro consejo de lectura es simple: mira siempre quién publica, cuándo y con qué método; compara series, no titulares sueltos; y desconfía de quien mezcle dos encuestas en un solo número. Publicamos las dos series con su fuente y su fecha, una junto a otra — y no las mezclamos nunca en un solo número.

Las próximas semanas traerán el programa de cada partido, los debates y, al final, la única encuesta que no admite error: la del 29 de noviembre, con papeletas de verdad.

EL CAMINO AL 29N

OCTUBRE — La legislatura se cierra sin presupuestos nuevos: siguen los de 2023.

19–25 OCT. — Los partidos presentan sus listas ante las juntas electorales provinciales.

OCTUBRE — Las encuestas ocupan los titulares: dos series, dos fotos distintas.

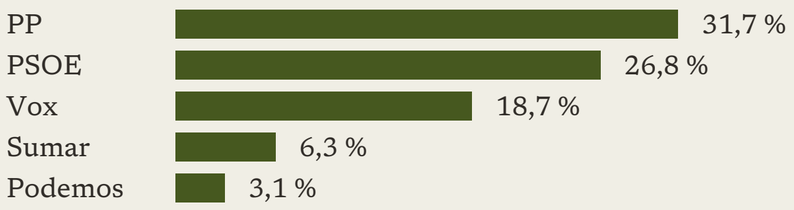
29 NOV. — Elecciones generales: España vota.

LEER UNA ENCUESTA

Para leer cualquier encuesta, pregunta tres cosas: ¿quién la publica? ¿Cuándo se hizo el trabajo de campo? ¿Qué margen de error tiene? Sin esas tres respuestas, un porcentaje no dice casi nada.

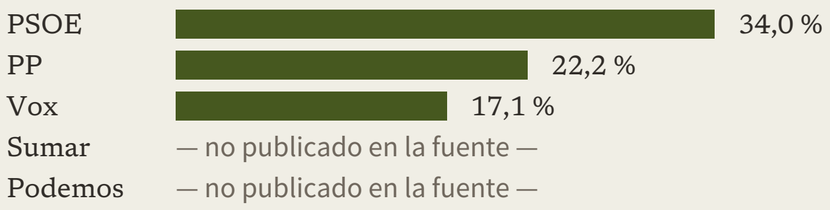
DOS SERIES, DOS FOTOS　兩組數據，兩張照片 （no se pueden mezclar　不可混合）

MEDIA DEMÓCRATA · estimación de voto, %



Media de 15–16 institutos · datos del 20–21 de octubre de 2026.

BARÓMETRO CIS (OCTUBRE) · estimación de voto, %



Instituto público CIS · Aquí solo se muestran los tres partidos publicados en nuestra fuente.

EJERCICIOS　第6版練習

答案見第8版　題目可跨級混排，按題號找答案

A　LEER LOS GRÁFICOS

看上面兩張圖，選出正確答案。

B2 83.
En la media de Demócrata, primero va… A. el PP · B. el PSOE · C. Vox

B2 84.
En el barómetro del CIS, el PSOE tiene… A. 26,8 % · B. 34 % · C. 31,7 %

B2 85.
¿Qué es verdad en las DOS series? A. Sumar primero · B. Podemos gana a Vox · C. Vox, tercero

B2 86.
La media de Demócrata reúne… A. 15–16 institutos · B. un instituto · C. ninguno

B2 87.
PP + PSOE + Vox en la media suman… A. 50 % · B. 77,2 % · C. 100 %

B2 88.
En el CIS no aparecen Sumar y Podemos porque… A. tienen 0 % · B. van primeros · C. la fuente no los publicó

B　COMPRENSIÓN

B2 89.
La legislatura se cerró… A. con presupuestos nuevos · B. sin presupuestos nuevos · C. sin elecciones

B2 90.
Esta semana, los partidos presentan… A. sus listas · B. los resultados · C. el nuevo gobierno

B2 91.
Según el texto, una encuesta es… A. un resultado final · B. una promesa · C. una foto con margen de error

B2 92.
La Lucerna publica las dos series… A. mezcladas en un número · B. separadas, con fuente y fecha · C. sin fecha

C　EL SUBJUNTIVO

B2 93. 填空
Es posible que el CIS ___ (tener) otro método.

B2 94. 填空
Es importante que cada gráfico ___ (ser) claro.

B2 95. 填空
Publicamos la fuente ___ todos puedan comprobarla.

B2 96. 填空
___ las encuestas difieren, ninguna miente.

D　PALABRAS DEL DEBATE

用方框裡的詞填空：sondeo · media · indecisos · margen de error

B2 97. 填空
Un ___ pregunta a una muestra de ciudadanos.

B2 98. 填空
La ___ de Demócrata reúne 15–16 institutos.

B2 99. 填空
Los ___ todavía no saben a quién votar.

B2 100. 填空
Toda encuesta tiene un ___.

A2　DECIR LA HORA Y EL PRESENTE

Para decir la hora: «Es la una», pero «Son las dos, las tres…». «Y media» es +30 minutos (2:30); «menos cuarto», –15 (2:45).

Y ojo con dormir: el presente cambia la vocal – duermo, duermes, duerme… pero dormimos, dormís. Despertarse es reflexivo: me despierto, se despierta.

報時僅「一點」用 es；dormir 是不規則變位；despertarse 是反身動詞。

A2　101.　填空

___ las diez de la noche. Empieza la película.

A2　102.　填空

Mi hermano ___ (dormir) hasta las once el domingo.

A2　103.　填空

Ella ___ (despertarse) a las ocho.

A2　104.

«Son las dos y media» son las… A. 2:15 · B. 2:30 · C. 2:45

B1　COMPARATIVOS Y PASADO

Para comparar: más / menos + adjetivo + que. Dos irregulares para recordar: bueno → mejor, malo → peor.

Para contar el martes de Champions usamos el pretérito indefinido: ganó, marcó, perdió, cortó. Es el tiempo de los resultados y de las crónicas.

比較級 más…que；bueno→mejor、malo→peor 不規則；講賽果用過去式 indefinido。

B1　105.　填空

El Clásico es ___ que un partido normal. (importante)

B1　106.　填空

Fue la ___ (malo) noche del Barça esta temporada.

B1　107.　填空

Doué ___ (marcar) el primer gol en París.

B1　108.

El Villarreal en Liverpool… A. ganó 4–3 · B. perdió 4–3 · C. empató 0–0

B2　CREO QUE… / NO CREO QUE…

Con «creo que» afirmamos: va el indicativo – «Creo que el Clásico es el domingo». Con «no creo que», con dudas y con «es importante que» va el subjuntivo: tenga (tener), sea (ser), llueva (llover).

Es la gramática de la página 6: opinar sobre encuestas sin afirmar más de lo que sabemos.

creo que 後用陳述式；no creo que、es importante que 後用虛擬式：tenga、sea、llueva。

B2　109.　填空

Creo que el Clásico ___ (ser) el domingo.

B2　110.　填空

No creo que el gráfico ___ (ser) completo sin la fuente.

B2　111.　填空

Es importante que cada encuesta ___ (tener) su fecha.

B2　112.

«Es posible que el domingo…» A. llueve · B. llueva · C. llover

ERRORES TÍPICOS　常見錯誤

«Es las tres.»

→ «Son las tres.» Solo «la una» usa es; las demás horas usan son.

只有「一點」用 es，其餘鐘點用 son。

«Hoy soy muy aburrido.»

→ «Hoy estoy muy aburrido.» Estado de hoy: estar. Ser aburrido = ser una persona aburrida.

今天的狀態用 estar；ser 指人無趣。

«Me gusta los libros.»

→ «Me gustan los libros.» Gustar cambia con la cosa: gusta / gustan.

gustar 看對象：單數 gusta，複數 gustan。

«La gente son felices.»

→ «La gente es feliz.» Gente es singular, como un solo grupo.

gente 是單數集合名詞，動詞用單數。

LA PALABRA　本週生詞

« empatar » es terminar igual: en un partido, no ganar ni perder. Esta semana la palabra vive dos veces: el Atlético empató en Stuttgart – ¡y Alonso y Sainz llegan empatados a Austin, con los mismos puntos!

empatar = 打平。本週出現兩次：馬競戰平史圖加特，阿隆索塞恩斯同分。

CARTAS DE LOS LECTORES

«¡Hola! Soy Mei y estudio español en Pekín. El domingo voy a ver el Clásico con mis amigos – y antes, a dormir una hora más. ¡Gracias por el periódico!» – Mei （carta de ejemplo, escrita por la redacción）

編輯部示例信，非真實來信。VOL.2 刊真實來信與第 8 版最佳作文——寫信來吧！

FRASES DE LA SEMANA　本週金句（逐字摘自本期文章）

«La noche tiene 25 horas y dormimos una hora más.»

這一夜有 25 個小時，我們多睡一小時。 (Página 1)

«En Canarias hay una hora menos que en la Península»

加那利比半島少一個小時。 (Página 2)

«El sistema sigue – si la ley europea no cambia.»

制度照舊——除非歐洲法律改變。 (Página 2)

«El PSG ganó 4–2 en París: fue la primera derrota azulgrana de la temporada.»

巴黎聖日耳曼在巴黎 4–2 獲勝：這是巴薩本賽季首敗。 (Página 4)

«España se divide en dos: unos hacen puente y otros, no.»

西班牙分成兩半：一半放連假，另一半沒有。 (Página 3)

«En Cataluña, la Castanyada: castañas asadas, boniatos y panellets, unos dulces pequeños de mazapán.»

在加泰羅尼亞，Castanyada 節吃烤栗子、烤紅薯和 panellets——一種杏仁糖小甜點。 (Página 3)

«La camiseta se estrena primero con el equipo femenino, el sábado 24»

這件球衣先由女足在週六 24 日首秀。 (Página 5)

«Publicamos las dos series con su fuente y su fecha, una junto a otra – y no las mezclamos nunca en un solo número.»

我們把兩組數據連同來源和日期並排刊登，永不混成一個數字。 (Página 6)

LA PRÓXIMA SEMANA　下期預告 (VOL.2)

El jueves 29: los actos de memoria de la DANA en Valencia. El sábado 31: Halloween, la Castanyada y el Samaín. El domingo 1: Todos los Santos – y el lunes 2, el puente en nueve comunidades. Además: tus cartas y los mejores textos de la página 8. ¡Hasta el lunes!

EJERCICIOS Y RESPUESTAS　練習與答案

A　COMPLETA LA CRÓNICA

B1 113.
Doué ___ el marcador en París. (A. cerró · B. abrió)

B1 114.
Espart ___ el 1–1 para el Barça. (A. perdió · B. puso)

B1 115.
Lucas Hernández marcó el 2–1 de ___. (A. cabeza · B. penalti)

B1 116.
Yamal ___ a empatar: 2–2. (A. salió · B. volvió)

B1 117.
Vitinha y Fabián Ruiz ___ el 4–2 al final. (A. abrieron · B. cerraron)

B1 118.
Fue la primera ___ del Barça este año. (A. victoria · B. derrota)

B1 119.
El domingo se juega el ___ en el Camp Nou. (A. Clásico · B. derbi madrileño)

B1 120.
El Barça lleva una ___ de GOLF WANG. (A. camiseta · B. bufanda)

B　PREGUNTAS GENERALES

A2 121.
El cambio: a las... A. 02→03 · B. 03→02 · C. 00→01

A2 122.
¿Dónde hay una hora menos? A. Canarias · B. Madrid · C. Barcelona

A2 123.
El domingo, 21:00: hay... A. solo fútbol · B. solo coches · C. los dos

B1 124.
¿Qué dulce es de la Castanyada? A. flan · B. panellets · C. chocolate

B1 125.
Halloween es... A. sáb. 31.10 · B. dom. 1.11 · C. lun. 2.11

B1 126.
Las elecciones generales son el... A. 29.10 · B. 1.11 · C. 29.11

B2 127.
¿Por qué no mezclamos las series? A. son secretas · B. métodos distintos · C. son viejas

B1 128.
La DANA Adam es... A. la primera tormenta con nombre · B. una fiesta gallega · C. un equipo

C　LEE Y RESPONDE

Lucía vive en Sevilla: el lunes 2 es festivo en Andalucía y hace puente. Marta vive en Barcelona: en Cataluña el lunes 2 es laborable y trabaja. El sábado por la noche, Marta celebra la Castanyada con sus amigos: castañas y panellets.

A2 129.
¿Quién hace puente? A. Marta · B. Lucía · C. las dos

A2 130.
El lunes 2, Marta... A. trabaja · B. viaja · C. duerme

A2 131.
¿Qué comen Marta y sus amigos? A. flores · B. dulces de Halloween · C. castañas y panellets

A2 132.
El mejor título es... A. «Una tormenta» · B. «Dos lunes» · C. «El Clásico»

D　CONSTRUYE FRASES

A2 133. 造句
el domingo / dormimos / una hora más→ ___

A2 134. 造句
el lunes / es festivo / en Madrid→ ___

B1 135. 造句
el Clásico / empieza / a las nueve→ ___

B1 136. 造句
¿ / a qué hora / empieza / el partido / ?→ ___

E　TRADUCE

A2 137. 翻譯
El domingo dormimos una hora más. → ___

A2 138. 翻譯
El lunes es festivo en nueve comunidades.→ ___

B1 139. 翻譯
國家德比週日晚九點開踢。→ ___

B2 140. 翻譯
每個圖表都必須標明來源。→ ___

F　LAS PALABRAS DEL 29N

B2 141–144. 把詞和釋義配對

141. el sondeo
142. el indeciso
143. el margen de error
144. la junta electoral

a. quien organiza las elecciones
b. el error posible de un sondeo
c. una encuesta de opinión
d. quien aún no sabe a quién votar

G　DIÁLOGO EN LA TIENDA

B1 145.
– Busco un ___ para mi hija. (A. disfraz · B. paraguas)

B1 146.
– Le encanta ___. (A. Monster High · B. el Samaín)

B1 147.
– ¿Cuánto ___? (A. cuesta · B. duerme)

B1 148.
– ¿Cómo va a ___: con tarjeta o en efectivo? (A. pagar · B. votar)

B1 149.
– Con tarjeta. La fiesta es el ___. (A. sábado · B. lunes)

H　ESCRIBE TÚ

寫作題（無唯一答案）；範本（82 詞）見下。

B1 150. 寫作
«¿El lunes 2 es festivo en tu comunidad?» Escribe 80–100 palabras: dónde vives, tu plan del 31 y del 1, y tu lunes.

Texto modelo: Vivo en Valencia, y aquí el lunes 2 de noviembre no es festivo: trabajo como un lunes normal. Mis amigos de Madrid sí hacen puente, ¡qué suerte! El sábado 31 celebro Halloween con mi familia, y el domingo llevamos flores al cementerio, como cada año. Por la tarde leo un libro en el sofá y preparo la semana con calma. El lunes, mientras Madrid descansa, yo abro la tienda a las nueve. No es justo… pero en diciembre, seguro, llega mi puente.

RESPUESTAS　全部答案與簡析（第1–8版）

每題附一句中文簡析　帶✓的為範本題

— 第1版 —

1. se atrasa – el reloj se atrasa = 時鐘往回撥
2. 25 – 25 小時之夜
3. el Clásico – 本賽季首場國家德比
4. líder – 巴薩領跑且聯賽不敗
5. empatados – empatados a siete puntos 積 7 分打平
6. tormenta – tormenta = 暴風雨
7. B – 週日凌晨撥回一小時
8. C – 國家德比在 Camp Nou
9. A – 兩人同積 7 分
10. B – 週六到週日之夜有 25 小時

— 第2版 —

11. la una – 1:00 只能說 Es la una
12. y media – y media = 半點（+30 分）
13. menos cuarto – menos cuarto = 差一刻
14. y cuarto – y cuarto = 一刻（+15 分）
15. medianoche – 0:00 = 午夜 medianoche
16. duermo – dormir 變位：o → ue（duermo）
17. dormimos – nosotros 用 dormimos（不變）
18. cambian – los relojes → cambian（ellos）
19. se despierta – 反身動詞 despertarse → se despierta
20. se atrasa – el reloj se atrasa（él）
21. C – 02:00–03:00 這一小時出現兩次
22. B – 加那利 02:00 變 01:00
23. A – 烤箱的鐘要手動撥
24. B – 冬令時到 2027 年 3 月 28 日
25. b – tormenta=帶雷電的暴雨 b
26. d – pronóstico=天氣預報 d
27. c – atrasar=把鐘撥回一小時 c
28. a – paraguas=雨傘 a

— 第3版 —

29. Verdadero – 諸聖節在 11 月 1 日
30. Falso – 只有 9 個自治區週一放假，不是全西班牙
31. Verdadero – Castanyada吃烤栗子和 panellets
32. Falso – Samaín 是加利西亞古節，非 Halloween 譯名
33. Verdadero – 馬德里在 9 個自治區之列，週末共三天
34. flores – 給逝者帶花 flores
35. cementerio – cementerio = 墓地
36. festivo – festivo = 放假的
37. castañas – castañas asadas 烤栗子
38. puente – hacer puente 連假
39. B – 諸聖節 11 月 1 日
40. A – 9 個自治區
41. B – Samaín 是加利西亞古老節日
42. C – Catarroja 本週表彰應急與志願者
43. Las familias llevan flores al cementerio. –動詞第二位
44. El lunes es festivo en nueve comunidades. –地點短語在句末
45. En Cataluña comemos castañas asadas. – 地點在前，動詞第二
46. Todos preguntan si el lunes es fiesta. –間接疑問用 si

— 第4版 —

47. A – 巴黎聖日耳曼 4–2 獲勝
48. B – 胡利安.阿爾瓦雷斯進球
49. C – 比利亞雷亞爾 4–3 負於利物浦
50. A – 週日 21:00 國家德比
51. B – 同一時間還有 F1 奧斯汀站
52. b – marcador=比數 b
53. d – jornada=輪次 d
54. a – banquillo=教練席 a
55. c – empatar=打平 c
56. más grande – más + grande（國家德比更重要）
57. muchísimos – muchísimos goles 進球很多（週二全歐 40 球）
58. peor – malo 的比較級是 peor
59. mejor – bueno 的比較級是 mejor
60. El PSG ganó 4–2 en París. – ganar→ ganó
61. Lamine Yamal marcó el 2–2. – marcar→ marcó
62. El Villarreal perdió 4–3 en Liverpool. – perder→ perdió
63. Julián Álvarez cortó su sequía. – cortar→ cortó
64. Los aficionados fueron al estadio. – ir的過去式是 fueron

— 第5版 —

65. B – 兒童最愛 Monster High
66. A – Catrina 是成人熱門服裝
67. C – GOLF WANG來自 Tyler, the Creator
68. B – 新球衣先由女足週六首秀
69. A –《El mal hijo》是他的導演長片處女作
70. disfraz – disfraz = 化裝服裝
71. busca – buscar 變位 él → busca
72. estrena – estrenar 變位 → estrena
73. salas – salas de cine 電影院（用複數）
74. miedo – dar miedo 讓人害怕
75. postre – postre = 甜點（第 3 版：panellets）
76. Vamos a comprar los disfraces el sábado. – vamos a +原形
77. Va a ver una película de terror. – va a +原形
78. Vas a jugar con la camiseta nueva en eFootball. – vas a +原形
79. Van a comer castañas asadas en casa. – van a +原形
80. Verdadero – eFootball 10月 23 日起可穿新球衣
81. Falso – 影片在穆爾西亞與加那利取景，不是馬德里
82. Verdadero – idealo.es數據來自十月初

— 第6版 —

83. A – Demócrata 平均值裡 PP 第一（31,7%）
84. B – CIS 裡 PSOE 34%
85. C – 兩組裡 Vox 都是第三
86. A – 平均值彙總 15–16 家機構
87. B – 31,7 + 26,8 + 18,7 = 77,2
88. C – 本報來源未刊登 CIS 的 Sumar/Podemos
89. B – 議會未通過新預算，2023 預算順延
90. A – 本週各黨提交候選人名單
91. C – 民調是帶誤差的具體某天的照片
92. B – 兩組數據分開刊登、註明來源日期
93. tenga – es posible que + 虛擬式 tenga
94. sea – es importante que + 虛擬式 sea
95. para que – para que + 虛擬式（目的）
96. Aunque – Aunque後接陳述式（已知事實）
97. sondeo – sondeo = 民調
98. media – media = 多家結果的平均
99. indecisos – indecisos = 未決定者
100. margen de error – margen de error = 誤差範圍

— 第7版 —

101. Son – 十點鐘用 Son（只有 la una 用 Es）
102. duerme – dormir: él → duerme（o→ue）
103. se despierta – despertarse: ella → se despierta
104. B – y media = 30 分鐘
105. más importante – más + 形容詞（比較）
106. peor – malo 的比較級是 peor
107. marcó – marcar 的 indefinido：marcó
108. B – 比利亞雷亞爾 4–3 落敗
109. es – creo que + 陳述式：es
110. sea – no creo que + 虛擬式：sea
111. tenga – es importante que + 虛擬式：tenga
112. B – es posible que + 虛擬式 llueva

— 第8版 —

113. B – abrir el marcador = 打進首球
114. B – poner el 1–1 = 打入扳平球
115. A – de cabeza = 頭球
116. B – volver a + 原形 = 再次…
117. B – cerrar el partido = 鎖定勝局
118. B – derrota = 失敗
119. A – 週日上演國家德比
120. A – camiseta = 球衣
121. B – 週日凌晨 03:00 變 02:00
122. A – 加那利少一小時
123. C – 國家德比與 F1 同為 21:00
124. B – Castanyada 吃 panellets
125. A – Halloween 在 10 月 31 日週六
126. C – 大選在 11 月 29 日
127. B – 兩組民調不可混合
128. A – DANA Adam是本季首個命名風暴
129. B – 安達盧西亞在放假名單裡
130. A – 加泰羅尼亞週一是工作日
131. C – Castanyada 吃栗子與 panellets
132. B – 標題概括兩地對比
133. El domingo dormimos una hora más. – 時間在前
134. El lunes es festivo en Madrid. – 主語 + 動詞 + 地點
135. El Clásico empieza a las nueve. – a las nueve = 在九點
136. ¿A qué hora empieza el partido? – 疑問詞在句首
137. 週日我們多睡一個小時。 – 對照原文
138. 週一在九個自治區是假日。 – 對照原文
139. El Clásico se juega el domingo a las nueve de la noche. – se juega = 上演/開踢
140. Cada gráfico tiene que llevar su fuente. – tener que =必須
141. c – sondeo=民調 c
142. d – indeciso=未決定者 d
143. b – margen de error=誤差範圍 b
144. a – junta electoral=選舉委員會 a
145. A – disfraz = 化裝服裝
146. A – Monster High是兒童熱門
147. A – ¿cuánto cuesta?多少錢
148. A – pagar = 付款
149. A – 萬聖節在週六
150. ✓ 範本見本版 H 區（82 詞）